

نگاهی به raus و draußen در زبان آلمانی

سلام دوستان،

در این درس می‌خواهیم باهم نگاهی داشته باشیم به raus و draußen در زبان آلمانی

قبل از اینکه این مبحث را برای خودمان پیچیده کنیم بهتر است به ترجمه آنها نگاهی داشته باشیم

raus -> در واقع یک پیشوند است که با افعال ترکیب میشود و معنی به طرف بیرون یا به خارج را میدهد ، از مهم ترین فعلی که می تواند با raus ترکیب شود فعل gehen است ، بنابراین با ترکیب کردن raus به gehen فعل جدا شدنی rausgehen را میسازیم که به معنی : به طرف بیرون رفتن ، به خارج (از جا یا مکانی) رفتن

یک مثال :

Ich gehe später mit meinem Hund raus

من بعداً یا کمی بعد تر با سگ ام میرم بیرون

پس اینجا rausgehen به معنی بیرون رفتن است.

اما draußen این معانی را به همراه دارد : در خارج ، در بیرون ، خارج از کشور

اگر توجه کرده باشید در تفکر آلمانی همانند تفکر فارسی ما نمی توانیم در بیرون برویم بلکه ما به بیرون میرویم ، از آنجایی که draußen برای بیرون رفتن مناسب نیست بنابراین آلمانی ها آمده اند با ترکیب کردن raus به فعل gehen اینرا ممکن کردن پس برای بیرون رفتن ما فعل مربوط به خودش را داریم و باید از آن استفاده کنیم.

نکته : گاهی هست چه ما و چه آلمانی ها دلشان میخواهد از draußen به همراه فعل gehen استفاده کنند ، آیا امکانی وجود دارد؟ بله وجود دارد ، حرف اضافه nach برای همین شرایط است ⁹ پس ما می توانیم با ترکیب کردن nach و draußen به nach draußen برسیم که به معنی : به طرف یا به سمت بیرون یا خارج ، حال اگر فعل gehen هم بیاد در نهایت میشود : nach draußen gehen به طرف بیرون یا خارج رفتن

برای دیگر جهات مانند چپ ، راست ، بالا ، پایین نیز به همین صورت است.

ich gehe nach unten/oben/rechts/links

من به سمت یا به سوی پایین / بالا / راست / چپ میروم

نکته : توجه داشته باشید که برای hoch , runter و ... به این صورت نیست و کاملاً فرق میکند چرا که در تفکر آلمانی اینها خود به معنی : به طرف بالا ، به طرف پایین هستند و با فعل gehen ترکیب میشوند (در واقع یک پیشوند هستند) و یک فعل جداشدنی جدید میسازند پس نیازی به هیچ حرف اضافه ای هم ندارند.

ich gehe hoch/runter

من به طرف بالا میروم / پایین میروم

چند مثال و خلاصه این درس

ich gehe gerne joggen, wenn es warm ist

من با میل و علاقه میروم میدوم ، چنانچه بیرون هوا گرم است

تفکر فارسی : عاشق اینم وقتی که هوا گرم هستش برم بیرون بدوم.

draußen vor dem Haus

بیرون جلوی درب خانه

در بیرون جلوی درب خانه

draußen im Garten

بیرون در باغ

در بیرون توی باغ

von draußen kommen

از بیرون آمدن ، از خارج (مثل خانه) آمدن

wird jemand rausgehen und Andy finden?

یکی میره بیرون اندی را پیدا کند؟

Okay, jemand muss rausgehen und Bescheid sagen

اوکی ، یکی باید بره بیرون و خبر یا اطلاع بدهد

hast du jemanden rein oder rausgehen sehen?

آیا تو دیدی کسی بیاد و بره

آیا تو دیدی کسی بیاد بره داخل یا خارج بشه

خلاصه درس :

raus با افعال ترکیب میشود و جایگاه آن کاملاً مشخص است در صورت اینکه هیچ فعل کمکی در جمله نداشته باشد به انتهای جمله می‌رود مانند ich gehe heute nich raus من امروز نمی‌رم بیرون – چنانچه فعل کمکی در جمله باشد بدون هیچ تغییری با فعل مربوط به خودش می‌آید ، مانند : ich kann heute nich rausgehen من امروز نمیتوانم به بیرون بروم.

اما draußen یک قید است و با توجه به قید بودنش کاملاً مشخص است کجا در جمله مورد استفاده قرار می‌گیرد ، مانند :

ich gehe gerne joggen, wenn es draußen warm ist

عاش اینم وقتی که هوا گرم هستش برم بیرون بدوم

یک قید مکان – < در بیرون یا در خارج

آموزش زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع : de.alemani.de